

Transplanter le Canada : Colloque inaugural du CLC
6 mars et 7 mars 2009
Université de l'Alberta, Edmonton, Alberta

Le Centre de littérature canadienne/Canadian Literature Centre (CLC) de l'Université de l'Alberta souhaite rassembler des chercheurs s'intéressant à la manière dont les littératures du Canada « voyagent » ou « se déplacent » d'un « endroit » à l'autre. De crainte de dissuader quiconque par cette prépondérance de citations alarmistes, permettons-nous simplement de signaler notre désir d'accueillir toutes formes d'études consacrées à la mutabilité et la flexibilité des littératures canadiennes. En l'honneur de Dany Laferrière à l'occasion de sa conférence Kreisel 2009 qui se tiendra la veille du colloque (5 mars) à l'Université de l'Alberta, nous nous intéressons notamment à son œuvre et ses multiples transplantations (de Port-au-Prince à Montréal à Miami, du roman au cinéma, du journalisme à la fiction). Nous sollicitons également des interventions sur les pistes de réflexion suivantes, qui, par ailleurs, ne sont aucunement exhaustives :

- Littératures et écrivains expatriés, immigrants, émigrants et migrants
- La littérature canadienne (en français, anglais ou autre) comme projet continental ou (sud et nord) américain
- Lecture ou enseignement de la littérature canadienne (en français, anglais ou autre) en Europe/Afrique/Asie et dans le reste des Amériques
- La littérature canadienne (en français, anglais ou autre) dans le cadre d'un projet panautochtone (lié à la Nouvelle-Zélande, l'Australie, etc.)
- Traversées de la littérature autochtone entre le Canada et les États-Unis ; la Nouvelle-Orléans de Joseph Boyden ; les « French Indians » de Louise Erdrich
- Rôle de la textualité dans les littératures autochtones ; texte syllabique vs romain ; adoption et utilisation de langues autochtones dans les formes européennes (comme le roman), etc.
- Lecture ou enseignement de la littérature québécoise au Canada anglais
- Lecture ou enseignement de la littérature anglo-canadienne au Québec
- Littératures acadienne, québécoise, franco-ontarienne et de l'Ouest canadien dans le cadre de la Francophonie
- La « Commonwealth Literature » a-t-elle un avenir ?
- Traduction de textes anglo-canadiens en français européen
- Traduction de textes québécois en anglais états-unien
- Traduction des littératures canadiennes en langues mineures (gaélique d'Irlande, écossais, catalan, breton, etc.)
- Lectures de textes non autochtones par les critiques autochtones
- Mouvements entre médias (de la littérature au cinéma, du cinéma au théâtre, etc.)
- Mouvements entre formes d'écriture (traditionnelles et avant-gardistes)
- Mouvements entre genres (Laferrière, Godbout essayiste-romancier-cinéaste ; Atwood, Brand poète-romancière-critique)
- Nouvelles perspectives sur le récit de voyage
- L'espace comme métaphore fondamentale dans la critique
- Mouvements entre l'arrière-pays (espace rural ou région reculée) et l'espace urbain/la métropole
- Transplantation/réécriture/transmission/circulation de mythes canadiens dans les écritures actuelles (la région reculée, le rural, le Nord)

- Emménagement des littératures canadiennes dans le cyberspace
- Camouflage des littératures canadiennes de leurs origines géographiques
- Transculture : identité et esthétique
- Évolution de la pensée féministe, du méta au post, du public au privé

La présentation de recherches en cours est fortement encouragée. Les formules d'interventions possibles ne se limiteront pas aux communications traditionnelles de 20 minutes, bien que celles-ci soient les bienvenues, mais comprendront aussi des tables rondes et débats auxquels les participants seront appelés à faire une courte présentation de 10 à 15 minutes décrivant leurs recherches actuelles. Le but principal de cette rencontre est de promouvoir de futures collaborations entre chercheurs s'intéressant aux nombreux voyages qui définissent toujours les littératures du Canada. Les participants seront donc appelés à imaginer ou encore à démontrer la manière dont leurs projets pourraient profiter de collaborations plus larges ou s'y encadrer.

Veillez soumettre vos propositions (250 mots max.) de communications ou d'interventions informelles ainsi qu'une notice biographique (50 mots), en français ou en anglais, tout en signalant l'approche (communication ou présentation informelle) de votre choix. La date butoir est le 9 janvier 2009. Or, nous vous encourageons de soumettre vos propositions dans les meilleurs délais, et nous vous en aviserons l'acceptation aussi tôt que possible.

Les propositions doivent être transmises à :

Marie Carrière
Directrice, Centre de littérature canadienne/Canadian Literature Centre
3-05 Humanities Centre
Université de l'Alberta
Edmonton, Alberta T6G 2E5
Canada
Courriel: cdnlit@ualberta.ca

Transplanting Canada: Inaugural CLC Colloquium
March 6 and March 7, 2009
University of Alberta, Edmonton, Alberta

The Canadian Literature Centre/Centre de littérature canadienne (CLC) at the University of Alberta seeks to bring together researchers who are interested in the ways in which the literatures of Canada can be said to “travel” or “move” from one “place” to the other. Lest anyone be put off by this preponderance of “scare quotes,” let us just say that we are hoping to welcome all manner of scholarship devoted to the mutability and flexibility of Canada’s literatures. In honour of our 2009 Kreisel Lecturer Dany Laferrière, who will speak at the University of Alberta on the eve of the colloquium (March 5), we would especially welcome work on his writing, and the multiple transplantations (from Port-au-Prince to Montreal to Miami, from novel to film, from journalism to fiction) that his work illustrates. Other possible topics include, but are certainly not limited to:

- Expatriate, immigrant, emigrant and migrant writers and literatures
- Canadian literature (in any language) as a continental, or an American (South and North) project
- Canadian literature (in any language) as it is read or taught in Europe/Africa/Asia/rest of Americas
- Canadian literature (in any language) as part of a pan-indigenous project (connected to New Zealand, Australia, etc.)
- Aboriginal literature across the Canada-US border; Joseph Boyden’s New Orleans, Louise Erdrich’s “French Indians,” etc.
- The role of textuality in indigenous literatures; syllabics vs. roman text, aboriginal languages adopted and used in European forms (such as the novel), etc.
- Quebec literature as it is read or taught in English Canada
- English-Canadian literature as it is read or taught in Quebec
- Acadian, Québécois, Franco-Ontarian and Western literatures as part of La Francophonie
- Has “Commonwealth Literature” a future?
- English-Canadian texts translated into European French
- Quebec texts translated into U.S. English
- Canadian literatures translated into minority languages (Irish Gaelic, Scots, Catalan, Breton, etc.)
- Aboriginal critics reading non-Aboriginal texts
- Moves between media (from literature to film, from film to theatre, etc.)
- Moves between traditional forms of writing and avant-garde narratives
- Moves between forms (Laferrière, Godbout from essayist to novelist to filmmaker; Atwood, Brand from poet to novelist to critic)
- New perspectives on travel literature
- Space as a key metaphor in criticism
- Move between the exurban (rural or wilderness) and the urban/metropolitan
- Transplantation/rewriting/transmission/circulation of Canadian myths in today's writings (the wilderness, the rural, the North)
- Canadian literatures moving into cyberspace
- Canadian literatures as they camouflage their geo-cultural origins
- Transculture as an identity and an aesthetics

- Feminism from first, second to third wave, from meta to post, from public to private

Researchers are strongly encouraged to bring work in progress to the table. Possible formats will not be limited to traditional 20-minute conference papers, although these are welcome, but will include panel and roundtable discussions of shorter (10- or 15-minute) presentations of current research. Since the CLC's primary goal is to foster future collaboration among researchers interested in the many voyages that continue to define Canada's literatures, participants will be asked to envision or demonstrate how their projects might benefit from or fit into larger collaborative endeavours.

Please submit 250-word proposals for papers or for shorter, more informal presentations, as well as a 50-word bio, in either French or English, indicating which approach (conference paper or informal presentation) you would like to adopt. The deadline for proposals is January 9, 2009. However, we encourage participants to submit their proposal sooner, and notices of acceptance will be given as quickly as possible.

Submissions should be addressed to:

Marie Carrière
Director, Canadian Literature Centre/Centre de littérature canadienne
3-05 Humanities Centre
University of Alberta
Edmonton, Alberta T6G 2E5
Canada
Email: cdnlit@ualberta.ca